



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 12

בישעיה סי' י"א ז'

“Y el león, como el buey,
comerá paja” (Isaías 11:7)



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/bamidbar/12/

1 בישעיה סיי ייא זי

En Isaías, capítulo 11, [versículo] 7.

2 ואריה כבקר יאכל תבן. הנה כבר נתבאר כי שעורה היא בחיי שעור הי' שהיא שיעור ומדה הנמשך מבחי' הי'

“Y el león, como el buey, comerá paja”. Ahora bien, ya se explicó que seorá (cebada) es el nivel de shiur hei (la medida de hei), que es una medida y dimensión que se extiende desde el nivel de hei,

שהוא בחיי רוח פיו ית' הוא מאכל בהמה פיי השפעת המלאכים הנקראים בשם בהמות וחיות.

que es el nivel de “el aliento de Su boca”, bendito sea. Es alimento para animales, es decir, la afluencia hacia los ángeles, que son llamados behemot (animales) y jayot (bestias),

וכדכתיב פני אריה פני שור כו'. שמזה בוערים כמראה הלפידים באהבה ויראה לומר קדוש וברוך וימלוך וכו'.

como está escrito: “el rostro de un león”, “el rostro de un buey”, etc. A partir de esto arden “como la apariencia de antorchas”, con amor y temor, para decir “Santo”, “Bendito” y “Reinará”, etc.

והשפעה זו שבמלאכים תלוי בעבודת ישראל למטה בזמן בית המקדש שהיו מקריבין עומר השעורים והניף הכהן את העומר כו'

Y esta afluencia hacia los ángeles depende del servicio de Israel aquí abajo: en la época del Beit HaMikdash, cuando ofrecían el Omer de cebada y el kohen mecía el Omer, etc.,

ומקטיר הקומץ באש של מעלה כו'. והנה אש של מעלה שבבית המקדש היה בדמות אריה והיא בחיי אריה דאכיל קרבנין.

y quemaba el puñado (kometz) en el fuego de arriba, etc. Ahora bien, el fuego de arriba en el Beit HaMikdash tenía forma de león, y corresponde al nivel de “el león que consume las ofrendas”

(עיין זח"א [זוהר חלק א] ד"ו ע"ב). והענין כמו דאיתא בזהר שכמה מלאכים ממונים על התפלה שמקבלים ומעלים כו'.

(véase el Zohar, Parte I, página 6b). Y el asunto es como se encuentra en el Zohar: que hay varios ángeles encargados de la plegaria, quienes la reciben y la elevan, etc.

והיינו לפי שא"א לקול ודבור גשמי של האדם לעלות למעלה ולהתכלל במקורו באור א"ס ב"ה כ"א ע"י המלאכים

Esto se debe a que es imposible que la voz y el habla físicas de una persona asciendan y se incluyan en su fuente, en la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, excepto por medio de los ángeles;

כמו שא"א להיות התלבשות הנפש בגוף האדם כ"א ע"י ממוצעים דהיינו ע"י הדם שהוא הנפש
así como es imposible que el alma se invista en el cuerpo de una persona excepto mediante inter-
mediarios, es decir, mediante la sangre, que es el alma;

וגם הדם עצמו הוא גשמי אלא שע"י חמימות הדם מעלה אדים רוחניים. וע"י מתאחדים כחות
והתפשטות הנפש.

y la sangre misma también es física, pero mediante el calor de la sangre eleva vapores espirituales,
y por medio de esto se unen [con el cuerpo] las fuerzas y la expansión del alma.

(כמ"ש בספר הכוזרי מאמר שני סיי כ"ו), כך ע"ד משל א"א להיות אור א"ס ב"ה מלובש בקול ודבור
התפלה כ"א ע"י המלאכים שהם בחי' שלוחי' [שלוחין]

(como está escrito en el Sefer HaKuzari, Parte Dos, sección 26). Así también, a modo de analogía,
es imposible que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, se invista en la voz y el habla de la plega-
ria, salvo por medio de los ángeles, que son el nivel de los mensajeros;

דהיינו שהם כלים לאור א"ס ב"ה הנמשך בהם ואור א"ס הנמשך בהם הוא הפועל והעושה בהם כרצונו
es decir, ellos son vasijas para el Or Ein Sof, bendito sea, que se extiende en ellos, y el Or Ein Sof
que se extiende en ellos es quien actúa y obra por medio de ellos conforme a Su voluntad.

ולכן תמיד מששת ימי בראשית הם עומדים במדרגה אחת כפי שיעור וגבול שנגבל בהם אור א"ס ב"ה
Por eso, desde los seis días de la Creación en adelante, ellos permanecen siempre en un mismo ni-
vel, conforme a la medida y al límite con que el Or Ein Sof, bendito sea, fue limitado en ellos.

ולכן אמר המלאך שוב אשוב אליך ובשליחותו של מקוי אמר לו כן כאלו הקב"ה מדבר בעצמו.
Por eso el ángel dijo: "Sin falta volveré a ti"; y lo dijo por encargo del Omnipresente, como si el San-
to, bendito sea, hablara Él mismo.

3 וכן כתיב בהגר ותקרא שם ה' הדובר אליה וגו'. והיינו המלאך שדבר עמה לפי שאינן אלא המשכות בחי' אור א"ס ב"ה שנמשך בכמה מדרגות מלאכים וכלים מכלים שונים.

Y así también está escrito acerca de Hagar: "Y llamó el nombre de Havaiá, que le hablaba", etc. Es decir, el ángel que habló con ella; pues no son sino emanaciones del nivel de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que desciende a través de muchos niveles de ángeles y de "vasijas diferentes de vasijas".

[ועמ"ש מזה בפ' כי תשא בד"ה שמאלו תחת לראשי וע' באגה"ק [באגרת הקודש] בסופו סד"ה להבין מ"ש

בפע"ח [בפרי עץ חיים] וסד"ה

[Y véase lo escrito acerca de esto en Parashat Ki Tisá, en el discurso que comienza "Su mano izquierda está bajo mi cabeza"; y véase Iggeres HaKodesh, al final, al final del discurso que comienza "Para comprender lo escrito en Pri Etz Chaim", y al final del discurso que comienza

להבין אמרי בינה] וזהו העושה מצוה אחת קונה לו פרקליט אחד שבורא מלאך אחד ע"י עשיית המצוה

והיינו לפי שע"י מצוה זו שעושה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתערותא דלעילא

"Para comprender palabras de entendimiento".] Y esto es [lo que significa] "Quien cumple una mitzvá adquiere para sí un defensor": crea un ángel al cumplir la mitzvá. Esto se debe a que, mediante esta mitzvá que cumple, por un despertar desde abajo, [se produce] un despertar desde arriba,

כמו היושב ושונה הקב"ה שונה כנגדו והוא בחי' המשכת אור א"ס ב"ה בבחי' ומדרגת אותה המצוה בבחינת ומדרגת חכמה או בחסד כו' והמשכה זו הוא בבחי' מלאך בחסד במחנה מיכאל כו'.

como en "Quien se sienta a estudiar, el Santo, bendito sea, estudia frente a él". Y este es el nivel del descenso de la Luz Infinita, bendito sea, en el nivel y grado de esa mitzvá: en el nivel y grado de Jojmá (sabiduría), o de Jésed (bondad), etc. Y este descenso se produce en forma de un ángel: en Jésed, en el campamento de Miguel, etc.

4 והנה כאשר נמשך למטה במלאכים המשכת אור א"ס ב"ה לקבל התפלות ולהעלותם הרי הם נכללות

באותו כח ואור ועי"ז יש כח להתפלה לעלות למעלה יותר ושם גבוה מעל גבוה כו'

Ahora bien, cuando la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, es atraída hacia abajo, a los ángeles, para que reciban las plegarias y las eleven, estas [las plegarias] quedan incluidas en esa misma fuerza y luz; y por medio de ello la plegaria adquiere la fuerza para elevarse más alto y allí, "uno más alto que el otro", etc.

[ועמ"ש מענין זה ע"פ מה יפו פעמיך בנעלים ובפ' מקץ בד"ה נר חנוכה מצוה כו].

[Y véase lo escrito sobre este tema acerca del versículo “¿Qué hermosos son tus pasos con sandalias!”, y en Parshat Miketz, en el discurso que comienza: “La lámpara de Janucá es una mitzvá”, etc.]

ואם כך הוא בתפלה שכנגד הקרבנות הנה גם בקרבנות עצמן ג"כ כנ"ל שהקרבנות הן מן הבקר בחי פני שור שהוא מהשמאל וצריך לאכללא שמאלא בימינא בבחי פני אריה אל הימין:

Y si esto es así con la plegaria, que corresponde a los sacrificios, también lo es con los propios sacrificios, como se mencionó antes: pues los sacrificios procedían del ganado vacuno (bakar), el nivel del “rostro de un buey”, que está “a la izquierda”, y es necesario “incluir la izquierda en la derecha”, en el nivel del “rostro de un león a la derecha”.

5 והנה במשכן של משה לא היה האש של מעלה בדמות אריה כי משה לא רצה במלאך אלא ותצא אש מלפני ה' וגו'.

Ahora bien, en el Mishkán de Moshé el fuego de arriba no tenía forma de león, pues Moshé no quiso un ángel; más bien: «Y salió fuego de delante de Havaíá», etc.

[ע"י] [ע"י] מ"ש ע"פ כנשר יעיר וסד"ה שובה ישראל בפ"י ונשלמה פרים שפתינו וע' בזהר ס"פ משפטים דקכ"ה א' ור"פ וילך דרפ"ג [דריש פרק ג'] ב' ובפ' האזינו דרצ"ח ב'.

[Véase lo escrito sobre el versículo «Como un águila que despierta», y al final del discurso que comienza «Vuelve, Israel», en la explicación de «Y ofreceremos nuestros labios en lugar de toros»; y véase en el Zohar, al final de Parshas Mishpatim, página 125a; al comienzo de Parshas Vayelech, página 283b; y en Parshas Haazinu, página 298b.]

6 והנה לעתיד לבוא כתיב הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד אפילו מבחינת משה ותהיה מעלת ומדרגת הנשמות הגבה למעלה מאד מבחי' מלאכים וכמ"ש כעת יאמר כו'.

Ahora bien, acerca del Futuro por Venir está escrito: “He aquí que Mi servidor prosperará; será exaltado, elevado y muy encumbrado”: incluso por encima del nivel de Moshé. Y la virtud y el rango de las almas se elevarán muy por encima del nivel de los ángeles, como está escrito: “En aquel tiempo se dirá...”, etc.

ואמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שהמלאכים יהיו חוץ למחיצת הנשמות עד שישאלו מהם מה פעל אל.

Y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron que los ángeles estarán fuera del recinto de las almas, de modo que les preguntarán: “¿Qué ha obrado D'os?”.

7 וגם אמרו עתידים צדיקים שיאמרו מלאכים לפניהם קדוש וע"כ לא תהיה העלאת הקרבנות והשפעת השעורה הנ"ל ע"י בחי' ארי' [אריה] כ"א ע"י הצדיקים בעצמן.

Y también dijeron: "En el futuro, los ángeles dirán 'Santo' ante los justos". Por eso, la elevación de las ofrendas y el influjo de la cebada mencionada antes no se realizarán mediante el nivel del león, sino por los propios justos.

כמ"ש קדש ישראל וכי' לה' ראשית תבואתה שבחי' התבואה והשעורים יהי' [יהיה] נכלל בישראל עצמן אבל אריה יהי' [יהיה] שוה כבקר

Como está escrito: "Israel es santo, etc., para Havaiá, primicia de Su cosecha"; pues el nivel de la cosecha y la cebada quedará incluido en el propio Israel. Pero el león será igual al buey,

ולא יאכל אריה את הקרבן הבא מן הבקר ושניהם יאכלו תבן שהוא בחי' השפעה שנמשך ונשפע מן השעורים אבל לא השעורים עצמן:

y el león no comerá la ofrenda proveniente del ganado; ambos comerán paja, que es el nivel del influjo que se extiende y fluye de la cebada, pero no la cebada misma.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/bamidbar/12/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak